

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1554_Tradlatfr_Grou\] 098 Collette a, je le vous confesse](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 098 Collette a, je le vous confesse

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du 5 de Martial. Thais habet nigros, &c., par S. R.
Incipit non modernisé Collette à, je le vous confesse

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 098

Foliotation D2v, D3r

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



TRADUCTIONS

Et ie luy dy : Qui barbe porte grande
Est redouté & craint en tout affaire.
Par moy, respond, ie prouue le contraire:
Quand bien petite & sans barbe viuois,
Nul ennemy, nul assaillant n'auois,
Mais maintenant que ma barbe est faillie,
Par ceux, lesquelz mes grans amys tenois
De tous costez on me void assaillie.

Epigramme du 1. liure de Martial.

*Non amo te, &c. mis en François,
par S. R.*

C'est grand cas que ie ne sçaurois
Aymer Catin, qui me desire,
Et la raison, ie la dirois
Si i'en auois vnꝯ à luy dire.
Prenez que sa douleur empire
Sans voir la raison qui me poind,
Si ne puis iꝯ autre excusꝯ eslire,
Sinon, que ie ne l'ayme point.

Du 5. de Martial.

Thais habet nigros, &c. par S. R.

Colletꝯ à, ie le vous confesse,

Les

ET INVENTIONS.

Les dens vn peu de couleur noire,
Et Marie, vostre maistresse,
A les dens blanches comm^e yuoire.
Celà est bien facil^e croire:
Car les dens propres Collett^e à:
Mais l'autre hier Mari^e, à la foyre,
Les siennes blanches acheta.

Dn 8. de Martial.

Cum sitis similes, &c.
par, S. R.



Puis que vous vous semblez tous deux,
Etes de vie pareille:
Mary plus qu'autre vicieux,
Femm^e en malice nom pareille:
En bonne foy ie m'esmerueille
Que vous ne vous acordez mieux.

Dn 9. dudit Martial,

Hunc quem coena tibi &c.
tradult par S. R.

Cuydez-vous que ce mignon là
Vous port^e vn^e amytié parfaite?

D iii

Il n'en